



BREVES NOTAS SOBRE "GRESCA AL PALMAR"

"Gresca al palmar".
("Le Baruffe Chiozzotte")
Dirección: Juli Leal. (1991).
En la foto: Pepe Gil
y Carles Pons. C.D.G.V.
(Foto: V. A. Jiménez)

Por Juli Leal

No siempre tiene uno la ocasión de poder aproximarse dos veces al mismo texto, y digo bien, aproximarse, porque con Goldoni es muy fácil caer en la trampa de pensar que todo queda en la sencillez de la superficie, cuando es, muy al contrario, en esa sencillez donde reside su trascendencia.

En el montaje que realicé para el Teatre Estable del País Valencià en 1.982 las circunstancias mandaron y se mantuvo en primera línea el aspecto cómico-satírico. En esta segunda visita a mi admirado Goldoni, bajo los auspicios del Centre Dramàtic de la Generalitat Valenciana, 1.992, la perspectiva, la experiencia y, otra vez las circunstancias, han permitido un encuentro más en consonancia con las propuestas que deseaba trabajar.

El mismo autor nos da la clave de su texto: una relación indisoluble entre su manera de ver el teatro y de vivir la vida. Un recuerdo supone en este caso un retrato colectivo lleno de verdad. De ahí proviene esencialmente mi admiración, mi fascinación por el mundo goldoniano. Más aún que en sus comedias burguesas, de óptima categoría, por otra parte, me impresiona su habilidad para crear retablos populares rebosantes de espontaneidad, asentados en un equilibrio maravilloso entre el artificio y la profundidad.

El trabajo de aproximación Chiozza-El Palmar no es difícil de explicar, dado que las coordenadas geográficas e históricas son bastantes: una isla de pescadores, donde las mujeres esperan. Viven en la espera, a poca, y, a la vez, ilimitada distancia de la ciudad. La tradición literaria y documental que poseemos sobre la vida en El Palmar, isla hasta hace muy poco, inmortalizada por Blasco Ibáñez en su *Cañas y Barro*, nos arroja suficiente luz para encontrar la similitud necesaria entre las conductas: ironía frente a fatalismo, hermetismo frente a desconfianza. Sentido del humor como defensa. La misma forma de enfocar la vida dependiendo del barómetro. De si llueve o no. De si hay buena pesca o ninguna. De esperar y de tener la suerte de poder seguir esperando. Y otro importante factor en común: la autodefensa por la palabra, que puede convertirse en un arma peligrosa. Un mote puede ser una broma o una deshonra. Y un cotilleo puede generar una pequeña tragedia. La inseguridad crea un límite muy frágil entre el navajazo o la risa. Nuestras fuentes, y nuestras charlas con los habitantes del Palmar nos confirmaron que hay algo más que una mera casualidad en la semejanza de los motes ("Padella" etc.) y los juegos de palabras goldonianos.

En esta ocasión hemos partido del punto de vista de Isidoro-Goldoni creando un prólogo a par-

tir de sus palabras sobre su estancia en Chiozza (*Mémoires*, cap. XXXI). El espacio será entonces el de los pescadores, donde él será siempre un extraño, a pesar de su esforzado paternalismo. Los cambios de decorado sólo tienen lugar en su mente, con lo que todo tiene lugar en la plaza de la isla, partiendo de ceremonias y costumbres ancestrales. El lenguaje chiozzano-veneciano promueve el obligado trasvase valenciano degradado para los palmareños y el castellano -lengua de los burócratas del s. XVIII en Valencia- originan un nuevo conflicto que existe sin violentar la intención goldoniana. Sólo que, entonces, con la ayuda de la banda sonora cantares anónimos y de pájaros y especies extinguidas del lago acentúan una visión nostálgica de la que, ahora no sé exactamente, no supe o no quise sustraerme.

Quede constancia de la valoración de mi experiencia que me permitió contar además con representantes de tres generaciones de actores valencianos, y rendir mi modesto homenaje a un autor que trabaja sobre la autenticidad. Y que nos brindó la posibilidad de saludar mediante su teatro a unos personajes que hemos ido amando y reconociendo. Sean de Chiozza, sean del Palmar.



"Gresca al palmar".
("Le Baruffe Chiozzotte")
Dirección: Juli Leal. (1991).
En la foto: Esther Alabor,
Pepe Gil y Benjamín Figueres.
C.D.G.V.
(Foto: V. A. Jiménez)



"Gresca al palmar".
("Le Baruffe Chiozzotte")
Dirección: Juli Leal. (1991).
En la foto: Juanjo Prats
y Lola Moltó. C.D.G.V.
(Foto: V. A. Jiménez)